

The Market Is Always Right

The 10 Principles of Trading Any Market

市场永远是对的

(美) 托马斯 A·麦卡弗蒂 (Thomas A. McCafferty) ◎著

冯 莹◎译

交易市场
十大原则



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

The Market Is Always Right
The 10 Principles of Trading Any Market

市场永远是对的

(美) 托马斯 A·麦卡弗蒂 (Thomas A. McCafferty) ◎著
冯 莹◎译



华中科技大学出版社
<http://www.hustp.com>

Thomas McCafferty

The Market Is Always Right

0-07-139698-5

Copyright © 2003 by McGraw-Hill Companies, Inc.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including without limitation photocopying, recording, taping, or any database, information or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

This authorized Chinese translation edition is jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) and Huazhong Univ. of Science and Technology Press Co., Ltd. This edition is authorized for sale in the people's republic of China only, excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan.

Copyright © 2013 by McGraw-Hill Education(Asia), a division of McGraw-Hill Asian Holdings (Singapore) Pte. Ltd. and Huazhong Univ. of Science and Technology Press Co., Ltd.

本书中文简体字翻译版由华中科技大学出版社和麦格劳-希尔教育(亚洲)出版公司合作出版。

版权©由华中科技大学出版社和麦格劳-希尔教育(亚洲)出版公司所有。

湖北省版权局著作权合同登记图字:17-2012-183 号

图书在版编目(CIP)数据

市场永远是对的/(美)麦卡弗蒂(McCafferty, T. A.) 著 冯莹 译. —武汉:华中科技大学出版社, 2013. 1

ISBN 978-7-5609-8407-0

I. ①市… II. ①麦… ②冯… III. ①市场交易-研究 IV. ①F713.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 230485 号

市场永远是对的

(美)托马斯 A. 麦卡弗蒂(Thomas A. McCafferty) 著 冯莹 译

责任编辑:曹霞

封面设计:柏拉图

责任校对:李敏

责任监印:张正林

出版发行:华中科技大学出版社(中国·武汉)

武昌喻家山 邮编:430074 电话:(027)81321915

录排:华中科技大学惠友文印中心

印刷:湖北新华印务有限公司

开本:710mm×1000mm 1/16

印张:13.25

字数:190千字

版次:2013年3月第1版第1次印刷

定价:42.00元



华中出版

本书若有印装质量问题,请向出版社营销中心调换
全国免费服务热线:400-6679-118 竭诚为您服务
版权所有 侵权必究

献给马尔·格温(Marr Gwen)和斯图尔特·汤森(Stuart Townsend)

马尔·格温(Marr Gwen)和斯图尔特·汤森(Stuart Townsend)二人通过发展直接访问计算机交易平台、电子通信网络以及信息直接交流途径,为普通投资交易者提供了公平交易环境,并为此作出了巨大的贡献。在此之前,我们从未如此清晰地认识过市场。

最重要的是,他们支持员工,全心全意对待员工。

致 谢

我要向市场智慧交易学校(Market Wise Trading School)给予我帮助的工作人员和学生表示感谢,尤其要感谢其创始人——科罗拉多州布鲁姆菲尔德的大卫·纳赛尔(David Nasser),因为他提供了很多深刻的见解。我希望读者能够觉得他的见解意义重大。人们可以选择以买卖交易为生,但从事交易并不是那么简单。然而,交易在某种程度上又的确拥有一定的魅力与乐趣。许多人被交易吸引,这就犹如飞蛾扑火,如果那些飞蛾离火太近,它们就只能体验到不愉快的消亡。但有些飞蛾会围绕着火焰吸收光、热和能量,然后就能成功并自由自在地翱翔在新的高度。市场智慧交易学校以及本书的目的是能够长时间保护你,远离交易“灾难”,以便你能够学会获取更多的世界市场份额。

在本书的准备阶段,我接受了来自山姆·克里施鲍姆(Sam Krishbaum)的专业建议和意见。山姆的另一个身份是(现在仍然是)持有从业资格证的专业顾问。他向我介绍了九型人格学的应用。九型人格学将交易者个性进行了结构化分类,是一个极有价值的工具,能够帮助交易者认识到他们达不到交易目标的原因。更重要的是,它能够有利于交易者提前做好准备,承受交易中必然存在的压力。感谢山姆!

我还要感谢布莱恩·香农(Brian Shannon)。他是一位专业交易员,也是市场智慧交易学校的技术分析教员。作为一名交易者与技术分析师,他无私地向我 and 学生们分享他的经验与见解。我们对此深表感激。

斯坦·严(Stan Yan)曾经帮助我在其他几本书里作了插图。斯坦也是极少数把客户利益置于自己利益之上的经纪人之一。此外,他还是个天赋异禀的漫画家。

我一如既往与麦格劳-希尔公司(McGraw-Hill)的斯蒂芬·伊萨克斯(Ste-

致 谢

phen Isaacs) 合作得非常愉快。他能够完成本职工作,鼓励作者,并且始终能够为他人提供咨询。

我还要感谢所有的交易者、文献作者及业内专家,因为他们是如此的善良,真诚地让大家分享了他们多年的交易经验。我试图将他们那些已经印刷成书,以及在研讨会上讲授过的好建议收集起来。大多数智慧在交易者中间流传下来,如今已经变成陈词滥调。然而,这些智慧箴言极其宝贵,尤其是对下一代的交易者而言,更是宝贵,我们希望他们这一代能够像我们这一代一样努力学习并发展这一传承体系。

忠告

成为一个专业的交易者是一场没有终点的旅程。这一旅程需要你多年的努力工作、学习、试验,甚至需要一些运气。在旅途中,你将遇到很多必须克服的障碍,最残酷的一项便是交易本金的亏损。在交易生涯某些阶段,所有的交易者都会遭受亏损,而且通常是在交易生涯开始阶段,许多交易者会一蹶不振,他们在性格、精神以及经济上都受到影响。为此,你必须深入了解自我以及你所蒙受的损失对你和你的亲人产生的影响。健康的心态是成为一个成功的交易者的先决条件。

你不一定非要进行股票、期货或期权交易。如果你怀疑自己在心理、经济上都还没做好准备,那么请你不要进场交易。否则,它可能会对你的人生造成危害。

托马斯

引言：岁月的智慧

人类的许多集体智慧都包含在哲学概念中，比如法学、支配行为的意义模式或应该支配行为的意义模式，人类的活动以及宇宙概念。伟大的哲学家和神学家托马斯·阿奎那(Thomas Aquinas)将法则分成了四类，即永恒法、自然法、人法和神法。

永恒法包括了数个世纪以来所有已被发现的科学规律——天体物理学、化学、医学、心理学等，这些法则都在试图解释宇宙及其内部一切如何运作。自然法则支配具有理性和自由意志的人类行为，交易者也包括在其中，我们应该怎么做？我们的行为应该是怎样？人法则是关于法治社会自身的创造。人法涵盖大大小小多个方面，既包括我们应当在路的哪一边行驶，也包括死刑等相关规定。至于被归为神法的法则，肯定与某种类型的神的介入有关，这类法则旨在指导人类如何获得永恒的救赎。

这里也有一个广泛涉及交易的法律体系，它也与以上所提到的法律一样古老。不幸的是，这些法则完全缺少神性的介入，即使我的一些朋友试图使我相信它们是有神性的。交易经验丰富的交易者们已经成为了传奇，他们为论著《旧约》最古老部分的大多数作者提供了支持。我甚至听说一个来自芝加哥的交易者认为，他本人在沙漠逗留期间有一个或是两个基因发生了改变。同样，你也不能漫无目的地徘徊 40 年后，没有培养出一点交易能力。

随着文明越来越组织化，交易在如今也已成为了一门精湛的艺术。像任何其他时兴、有利可图的尝试一样，它会不断地在发展中变化。当你读这本书时，一场巨大的质变将在你眼前展开。股票、期权和期货市场的公开喊价交易场所正在被虚拟化。每一天、每一周、每一月，越来越多的交易正通过电信线路电子化地完成。今天，许多交易通过电子通信网络(ECN)直接在买卖双方之间执行，

买卖交易场所规避了传统的中介。甚至在有的交易场所，比如纳斯达克和国际证券(期权)交易所都是通过现实中的虚拟交易平台实现交易，而电子通信网络，如 Archipelago 已经创造了一个自己的 ARCHEX 电子交易所。

直接进入交易的新阶段让买卖双方相互连接起来，增强了个体交易者的权利。普通投资者开通数以万计的股票、期权和期货账户，在那里他们自己作出交易决策，他们的交易订单通过电子通信网络直接传输到真实或虚拟的交易所。当交易量庞大、波动存在时，订单以纳秒的速度被填写。同时，互联网信息时代的来临使各种网络平台如洪水般向个体交易者涌来，而老派的专业分析方法则因为层出不穷的丑闻而自毁前程。

长期被忽视的个体交易者忽然间有了方法和机会来直接主宰自己未来的财务。所有的工具——价格合理但功能强大的计算机，高速的宽带互联网接入和大量的信息和建议——现在可以不分昼夜、在任何时间供世界上任何地方的任何交易者下载。而这一切都是在不超过十年的时间内发生的，甚至有许多学校都在教授交易或投资的课程，它们的设备齐全完整，有最先进的交易大厅。

个体交易者现在甚至可以运行自己的订单处理窗口，这个工作在过去 200 年都是由安全行业专家在保密的状态下完成的，个体交易者或投资者亲眼目睹所有纳斯达克做市商和上市交易所的专家作出的出价和出售，并且观察期货和期权市场交易的订单流程。点击一下鼠标即可以光速确认或取消订单，调用先进的技术研究，为交易者发出预警提示，或提供交易者买入或卖出股票的详细基本面信息。装备精良的人们，坐在连接了互联网的计算机前，与主流交易公司的专业交易员几乎站在了同一水平线上。

撇开所有这些高科技魔术，今天的计算机操作者和旧时代的骆驼骑手有很多共同之处。电脑时代把我们扔进了一个即时了解并有满足感的新世界，但人性也与我们一道被拖入到 21 世纪。

享受一段成功的和有意义的人生，关键在于我们的良知不会受悔恨与遗憾的困扰。跟随上帝的指引，我们感知的概念或自然法则是在我们的个人生活中实现这一目标的一个途径。当我们知道没有违反支配宇宙的信仰，我们在夜间

°· 市场永远是对的

The Market is Always Right

就可以安然入睡。我们也不会因为他人犯下原罪而遭受巨大的苦难而承担责任。道德的生活是自己所做事物的报酬。

如果你成功生活的一部分涉及交易,那么遵循本书中的交易规则将帮助你获得报酬和内心渴望的平和。对我来说本书的见解的独到性,不亚于文艺复兴时期古代哲人对世人的振奋与启发。我写这本书的目的是把我过去三十年读到、听到和学到的有关交易最好的建议和深刻见解汇集在这里。

你读到的多数内容也许会很熟悉,而另外一些,我希望是你完全不曾了解过的。幸运的是,所有这些将为你的交易者生涯带来新的意义。既然生活和交易的中心都处在贪婪和恐惧中,或者说是生活的愉快和痛苦中,我们是否会怀疑人类自直立行走以后,这些法则到底反映了我们在数百年来来的证券交易中究竟学习到了什么?

交易者在交易时必须面对人性,既有他们自己的人性,也有对手的人性,因为这从整体上反映了他们所交易的市场。本书可以让你了解多数交易者认为最为有效的驾驭和引导人性的运作方式。

本书适合市场交易的新手,鼓励他们有一个良好的开端而不至于陷入困境。如果你遵循这些原则,你便可以避开很多别人经历过的交易陷阱。

本书也对那些有过交易经历,但是却没有达到预期成果的交易者大有帮助;他们会在本书中很容易地找到所需要的那些帮助。这本书应该是职业或半职业交易者定期研究的读物。通过阅读本书来唤醒你的大脑,考虑过去是怎样在运作,什么将要再次运作,从而强化你的交易戒律,或者发现并改正你上一次在思考交易时就认识到的不良习惯。

如此多的交易都有赖于良好的习惯。有一个数世纪以来被记录与分享的使好的交易者变得更好的真理,就像使好人变得更好的真理一样。我试图尽可能多地汇集相关的经验和原则深刻理解到本书中。只希望其中之一可以改善你的交易经历,因为作为一名交易者,仅仅存活下来和被认为是杰克·施瓦格所说的“市场点金人”是大不相同的。

目 录

◆第一章 市场永远是对的 1

请凭借你的眼睛所见来交易,而不要随心所欲 1

你要像实验室的老鼠一样卑微 2

没有资金,就没有运作 2

抛弃亏损的股票 3

了解你的账户类型是什么、怎么样及其大小 7

风险与回报一定是成正比 10

熊市要赢利!牛市要赢利!贪婪就会失败! 10

积极主动地管理你的账户 11

从好的、坏的和丑恶中学习 11

当你恐惧时,不要交易 12

◆第二章 全在你的心中 14

你必须要有成功的激情 14

小贴士是给服务员的,不是交易者 20

像精算师一样交易 21

跟着感觉走 22

◆第三章 你不能够做出充分准备 25

在蓬勃发展前首先得生存下来 27

准备,瞄准,开火! 29

- 确定市场情绪,然后成功交易 34
- 根据你在图表上观察到的信息来交易 35
- 投资者有主张,交易者有观察力 35
- 盈利就是真理 41
- 永远不要射击突然出现的水牛 44

第四章 市场供需规则 46

- 趋势就是你的朋友 49
- 优势卖出 52
- 商品、期货合约和期权 53

第五章 将思想付诸纸上 56

- 根本没有看见过任何东西的盲人说“我看见了” 58
- 什么是好的交易? 60

第六章 发展和完善你的交易才能 76

- 你要有交易“杀手锏” 78
- 每十五分钟发一次车的巴士 79
- 交易是一个长期的、艰苦的旅程 83
- 分析麻痹 88
- 好的交易者就像雪花! 94

第七章 强化你的才能 96

- 买家自负 109
- 教育和指导 109

◆第八章 游戏中最棘手应对部分:原则 116

- 永远的原则 116
- 赚钱的交易和亏损的交易 117
- 飞钓的比喻 118
- 到底要不要空头 119
- 恐惧金钱永远也无法获胜 121
- 天时地利 121
- 对准市场的腹部,而非头部 122
- 均数 300 的击球手成就全明星队 123
- 平均位置可入天堂 124
- 绝不给亏损复苏的机会 124
- 你不是一个服务员,所以不要理会小提示 125
- 逢高卖出 126
- 耳听八方,学会质疑 127
- 所有的交易者都是岛屿 128
- 强势收盘,强势开盘——反之亦然 130
- 预测! 预测! 预测! 131
- 失去焦点,失去金钱 132

◆第九章 坚持到底 136

- 分清期货与交易方法 148

◆第十章 造就理想的交易者 156

- 交易的“七宗罪” 160
- 自知之明——走向成功的钥匙 169

第一型人格	171
第二型人格	172
第三型人格	172
第四型人格	173
第五型人格	174
第六型人格	174
第七型人格	175
第八型人格	175
第九型人格	176
你该怎样融入九型人格?	176

附录 A 单据类型 179

附录 B 了解二级市场 182

附录 C 更多信息来源 184

书籍和出版物	184
时事通信及杂志	187
监管机构	188
网络信息资源	189

关于作者 195

译者后记 196

第一章

市场永远是对的

一个交易者必须屈服于市场，这就像水手要屈服于海洋一样。一位老练的船长，就算经过数十年的磨练，掌握了航海技术和指挥经验，并且了解最新的科技，无论他何时从港口起航，都还是会有失去船只的风险。从被台风吞没到撞上冰山，海上的风险无处不在。如果船只陷入一场极端的风暴，海浪高度将以几何级数增长，从1英尺（1英尺约为0.3048米，下同）到4英尺到16英尺，一直到64英尺，这位船长是应该掌舵迎着风雨勇往直前，还是返航退后呢？他必须毫不迟疑地做出正确的决策，否则船上所有人都会丧命，并且，船舶的性能必须与海洋和风力状态抗衡，这可不是一个简单的决策，也不是一门精密的科学。

请凭借你的眼睛所见来交易，而不要随心所欲

交易者常常会面临类似海洋风暴的情况，市场就像这海水一般无情。市场状况可能突然改变——期货市场会突然出现跌停日，或者股票市场波动剧烈以至于交易遏制规则发生。如果你试图反抗或者把你的意愿强加于市场，那你就大祸临头了。我所见过最惨重的失利就是交易者和短期投资者买空，等待市场把输家变为赢家。很不幸的是，甚至非常有经验、有见识的交易者也一次次被这个错误的想法所诱惑。

交易者的自我意识推翻了市场现实。“我做过调查。我知道我是对的，如果我再坚持那么一下，市场会好转的。”这些交易者违反了最基本的交易规则——尊重市场的威力。如果你发现市场走向正与你的持仓背道而驰，那么就摆脱它。

°°· 市场永远是对的 The Market is Always Right

如果你的分析让你发现反转信号有所增强，那你就跟随大趋势退出或观望。

你要像实验室的老鼠一样卑微

市场会教会你拉动杠杆 1 将得到食物，拉动杠杆 2 将得到水，但如果你拉动杠杆 3，得到的将是电击的剧痛。在过去一段时间里，如果你成功地拉动了杠杆 1 和杠杆 2，你可能会认为自己是一个天才。“我已经掌握了市场！”但你真的是一个天才吗？或者说，这就是你正在交易的市场真相吗？千万不要在你的大脑中臆想出一个牛市。你要学习并遵循市场的规则，以避免出现令人难以承受的后果。

这并不意味着你不能对交易投入太多热情。但这意味着你应该要掌控你想要投入到风险交易的预备资金。它们可以具体到美分或是作为百分比率来呈现。职业交易员往往根据他们所在的当前交易市场的波动情况，以及下一个支撑或阻力点位作为股票价格百分比，或者直接算出现金数额来判定他们所能承受的损失。这个方法并不总是如它提供的信息本身那么重要。

没有资金，就没有运作

打个比方，当开仓期货合约，股市出现大幅震荡或价格波动幅度很大时，你可能会严格施行止损。因为，如果价格与你的期望背道而驰，持仓市值就很有可能会出现大幅度震荡。在鼎盛时期，一些科技股在一个交易时段就可以上涨 25%，而生猪期货合约却连续下跌五天。交易这些类型的股票或期货合约的风险在于：当达到你的止损价格时，止损指令就变成了市场的订单。到那时，你就无法控制你要成交的价格了，最终的结果就是亏损，削弱你的交易能力。如果你使用限价订单，你就可能永远无法成交或平仓，因为股票或期货是不会在你的限定价或高于你的限定价交易的。

抛弃亏损的股票

只要你发现你的持仓没有赢利,就应立即抛售亏损的股票,不要错过进入未来有赢利交易的机会,不要让资金受困于失败的交易或摧毁自己资本的风险。如果你仍然确信它是值得购买的,那么,选择一个合理的价格,还可以再买回股票、期货或者期权。公开市场永远是对的,因为在即时通信和实时报价的今天,它们是全球唯一的有效市场,无论你是在做何种交易。所有的买家与卖家在同一时间聚集在一起决定着买进或卖出的价格,作为买方或卖方,是没有藏身之处的。如果你企图与显示器上的价格抗争,那么你的命运就等同于那个试图征服暴风雨的船长的命运。

这个建议可能显得微不足道,只是普通的常识,或者它是显而易见的,并不值得浪费时间去学习。相信我,不是这样!就像一个水手必须毫无保留地接受他的晴雨表、雷达、感官和直觉告诉他的信息那样。如果你不能完全接受市场的运作方式以及市场意图,那么你将成为戴维·琼斯(荷兰人号船长)的船员中的一员。甚至很有经验的交易者或水手偶尔也会被情绪和自我意识扰乱判断,请你不要成为他们中的一员。

尊重市场也意味着要从各个层面完全地掌握市场。你需要了解一切:从如何计算交易的风险报酬比例到税负对不同类型交易的影响,再到如何阅读你的账户报表。你必须了解电子订单交易流程机制以及互联网。最重要的是,你必须了解你自己。无知会为你的交易账户带来一切,当然除了交易成功的喜悦。

如果你想成为一个成功的交易者,你要做的第一件事就是忘掉你曾经学过的关于投资的一切。我的意思不是让你停止投资,而是你应该始终有一个稳固的、长期的核心投资组合、人寿保险和应急存款。太多人混淆了交易与投资,或试图将两者同时进行。交易者的心理设定应该是短期性的,而投资者的心理设定应该是长期的。当你要投资,你得考虑持仓。交易者的思维则要在快速变化的股票、期货合约和期权市场中运转,快速地获得利润。

°. 市场永远是对的 The Market is Always Right

对待这种两面性的另一种方式是：投资者不应该接受追加保证金。如果他们做长线，他们的账户资金应该长期持有，即使是保证金账户。他们的目标是积累财富，而交易者的目标是即时增加收入。交易者如果是做短线，他们的交易时间会更短，因为交易时间短，他们所持的仓位就更大。使用保证金会加大风险与回报，这对交易者来说是正确的选择，因为他们需要时刻以警惕的双眼来观察市场，然后频繁调整仓位。他们并不像投资者（专线）一样买入和持仓。当投资者用保证金交易，他们是企图通过杠杆效应增加他们的回报。这意味着他们要向经纪公司借钱并支付利息，以购买更多的股份。融资的成本必须从投资产生的回报中扣除。纯日内交易使用保证金，对于当日买卖的交易来说不会去评估利息，利息对于只是短期持仓几天或最多持仓一周的交易者来说并不是很大的影响因素。

交易者应该为追加保证金的压力做好准备，你不得不向你的伴侣解释为什么提取了大量的交易资金。如果他们未及时抛售亏损的股票，就会有爆仓的危险。举个例子，我认识一个短期交易者，他的交易成功率超过了80%，但当他遇到需要追加保证金时，那他就成了一个完完全全的失败者，成为大家私下里谈论的话题，直到变为输家，他大多数时候是小的赢利或盈亏平衡。这个人偶尔会失去交易资金，没法增加新的头寸，因为他所有的可用资金都用来追加保证金了。此外，追加保证金分散了他的注意力，他没有了选择下一笔交易的主动权，他也没有任何资本再去承担一笔值得投入的交易了。

从交易者资本管理失误的方式就可以很大程度上判断他们对市场的尊重程度。你认为你需要多少钱来交易？你是应该开现金账户还是保证金账户？每一笔交易你可以承担多少风险？

现金账户体现了相当程度的谨慎，因为现金账户只允许你购买最多数量的“自由”股本，或维持你账户中剩余的保证金。自由资金一般定义为完全付费证券的50%的金额，不包括期权，加上所有未用于其他股票账户证券保证金的现金。用现金账户交易是一种迫使我们遵守货币秩序的方法，但它不是最有效的方法，这对于新手在刚开始交易的阶段往往是一个好的方法。如果使用保证金账户，你可以从经纪人处借入款项，通过股票或你的账户中持有的其他证券市值